

Kamylle Frenette
Les Jeux de Tokyo 2020
dans la mire

Kamylle Frenette
2020 Tokyo
Games in
Sight



Renseignez-vous sur nos promotions à l'emménagement pour nos sections autonomes.
Ask about our Independent Move-In incentives.



UNE VIE INSPIRANTE. INSPIRED LIVING.


Hillcore Atlantic
Retirement Living

Nos deux établissements exceptionnels offrent:

- Des services de vie en autonomie et des soins de niveau 2
- Une équipe d'infirmières auxiliaires et d'infirmières autorisées
- Des activités récréatives et du divertissement
- Des salons de coiffure sur place

N'hésitez pas à nous téléphoner ou à venir prendre un café à nos charmantes résidences.

Both of our exceptional facilities offer:

- Independent Living and Level 2 Care
- Care supervised by Registered Nurses and Licensed Practical Nurses
- Recreational activities and entertainment
- Onsite hair salons

Please feel free to give us a call, or stop in for a coffee at our lovely Dieppe residences.



125 rue Aucoin St., Dieppe, NB E1A 0W5
Tel: (506) 858-5858 ext 1
info@harl.ca



855 rue Amirault St., Dieppe, NB E1A 1E1
Tel: (506) 858-5858 ext 2
info@harl.ca





RESTEZ BRANCHÉ

La Ville de Dieppe utilise plusieurs moyens de communication afin de transmettre des informations importantes à ses résidents. Abonnez-vous à nos plateformes de diffusion Web et soyez au courant des activités à venir et des nouvelles importantes!

Afin d'être informés en tout temps, même lors d'une situation d'urgence:



Abonnez-vous à notre infolettre: dieppe.ca/abonnement/



Suivez-nous sur Facebook: facebook.com/DieppeNB



Suivez-nous sur Twitter: twitter.com/VilledieDieppe

STAY CONNECTED

The City of Dieppe communicates important information to its residents in several ways. Subscribe to our Web broadcasting platforms and stay informed on upcoming activities and important news!

To remain informed at all times, even during an emergency:



Subscribe to our newsletter: dieppe.ca/subscribe/



Follow us on Facebook: facebook.com/DieppeNB



Follow us on Twitter: twitter.com/CityofDieppe



BAR • ARCADE • QUILLES • ÉVÈNEMENTS NOURRITURE, BOISSONS ET PLUS ENCORE...

BAR • ARCADE • BOWLING • EVENTS FOOD, DRINKS AND SO MUCH MORE...



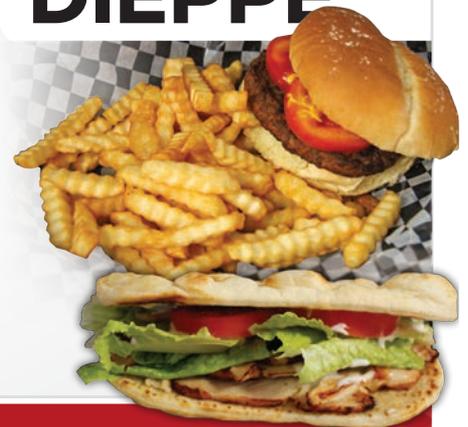
BOWLARAMA

DIEPPE



Bowlarama Dieppe s'occupe de **TOUS** vos besoins en divertissement.

Bowlarama Dieppe has **ALL** of your entertainment needs covered.



476, chemin Gauvin Road, Dieppe, NB E1A 1M8
506.857.9464 • BOWLARAMA.CA

SOMMAIRE CONTEXT

Dans chaque numéro

Mot du maire.....	05
Organismes communautaires	18
Éco Dieppe	28
Marché de Dieppe.....	31

In every issue

A word from the Mayor	05
Community agencies	18
Eco Dieppe	26
Dieppe Market.....	31

06 ▶ **Affaires municipales**
Municipal affairs

13 ▶ **Au rythme de la**
communauté
Community news

16 ▶ **Pleins feux sur...**
Spotlight on...

30 ▶ **Cap sur la croissance**
Destination growth



Ce magazine est publié
par la Ville de Dieppe
et est distribué
gratuitement aux
résidents et aux
commerces de Dieppe.

Éditeur: Service des
communications,
Ville de Dieppe

Vente de publicité:
877.7900 ou
dieppemag@dieppe.ca

Veuillez faire parvenir
vos commentaires
ou vos suggestions
d'articles à
dieppemag@dieppe.ca
Info: 877.7900

This magazine is
published by the City of
Dieppe and is distributed
free of charge to Dieppe's
residents and businesses.

Editor:
Communications
Department,
City of Dieppe

Ad sales:
877.7900 or
dieppemag@dieppe.ca

Please send your
comments or ideas
for future articles to
dieppemag@dieppe.ca





MOT DU MAIRE

La fin de l'année approche à grands pas et c'est l'heure des bilans. On peut affirmer que Dieppe a connu une année 2019 exceptionnelle quant aux grands projets qui s'y sont tenus. Tout d'abord, l'année a débuté avec les premières phases de construction de l'UNIplex que l'on a vu se concrétiser rapidement au cours des derniers mois.

Nous avons officiellement accueilli le premier événement d'envergure au nouveau site MusiquArt, adjacent à l'UNIplex. La foule record ayant pris part au tintamarre ainsi que le spectacle du 15 août, organisé par le Congrès mondial acadien, resteront certainement gravés dans la mémoire de plusieurs. Parlant de nouveauté, la Zone ConneXion fut lancée comme projet-pilote l'été dernier et la réception de la communauté nous a démontré que vous avez énormément apprécié ce lieu de rencontre. D'ailleurs, notre plan d'urbanisme pour le centre-ville s'est mérité un prix national, dont vous pouvez consulter les détails à la page 20.

Mentionnons également le Centre aquatique qui s'est refait une beauté pour son dixième anniversaire. Vous trouverez les détails de toutes les rénovations effectuées à la page 27.

L'hiver qui vient de s'installer nous rappelle que les situations d'urgence peuvent nous affecter plus durement en cette saison froide et qu'il est important d'être prêts à toute éventualité afin de rester en sécurité avec votre famille. Consultez la page 14 pour des conseils bien pratiques de notre service d'incendie.

Au nom du conseil municipal, je vous souhaite un temps des Fêtes réjouissant ainsi que du bonheur et de la santé pour la prochaine année!

A WORD FROM THE MAYOR

The end of the year will soon be here and now is the time to take a look back at 2019. Dieppe has definitely had an exceptional year with several large projects underway. First, the year started out with the initial construction phases on the UNIplex, which we have seen taking shape quickly in recent months.

We officially hosted the first large event at the new MusiquArt site adjacent to the UNIplex. The record crowd who took part in the tintamarre as well as the August 15 show, organized by the *Congrès mondial acadien*, will certainly be remembered by many. Speaking of new developments, the ConneXion Zone was launched as a pilot project this summer and its reception by the community showed us that you all enjoyed this meeting space tremendously. In addition, our downtown development guide won a national prize, the details of which you can find on page 20.

I should also mention the Aquatic Centre, which was renovated during its 10th anniversary. You can find more details on the renovations on page 27.

Winter weather has settled in recently, and we remind you that emergencies can impact us more seriously during the cold season and that it is important to be prepared for anything to keep you and your family safe. See page 14 for useful tips from our Fire Department.

On behalf of the city council, I wish you a joyful holiday season and happiness and health for the new year!

Yvon Lapierre

Maire de Dieppe
Mayor of Dieppe

PLAN DE DÉNEIGEMENT SNOW REMOVAL PLAN



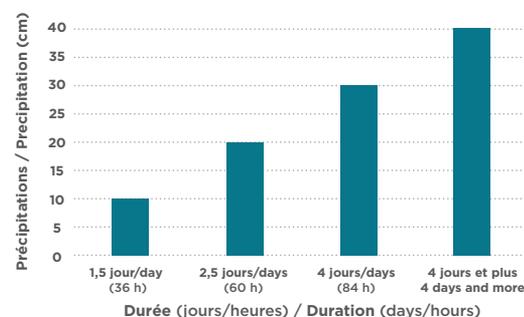
Chaque hiver, ce sont plus de 360 km de voies, 62 km de trottoirs et 25 km de sentiers qui sont déneigés à travers la municipalité selon les priorités préétablies, déterminées en fonction de l'importance des rues dans le réseau global de transport.

Les rues à priorité élevée sont entretenues en premier pendant les tempêtes et reçoivent un niveau de service plus élevé. C'est à l'avantage de tous d'entretenir d'abord les rues à fort débit de circulation puisque même si vous ne demeurez pas sur une rue à priorité élevée, vous devez probablement en emprunter une pour vous rendre à votre destination.

Each winter, more than 360 km of lanes, 62 km of sidewalks and 25 km of trails are cleared by the municipality, according to pre-established priorities, determined by the importance of the streets in the overall transportation network.

During a storm, high-priority streets are serviced earlier and are given a higher level of service. It benefits everyone to maintain high-traffic streets first, because even if you do not live on a high-priority street, you will probably need to travel on one to get to your destination.

Durée des opérations de déneigement Duration of snow removal operations



NOTE: Dans le cas de précipitations de plus de 30 centimètres, l'objectif est de déblayer la neige aussi rapidement que possible en fonction du matériel et du personnel disponibles.

NOTE: When there are snowfalls above 30 centimetres, the objective is to clear the snow as soon as available equipment and personnel will allow.

La durée des opérations de déneigement peut varier selon les facteurs suivants:

- Type de neige (fondante, lourde, poudreuse)
- Températures extérieures
- Nouvelles précipitations pendant les opérations de déneigement
- Bris d'équipement

La municipalité tente de minimiser les effets de la neige et de la glace pour les résidents. Toutefois, chaque automobiliste est responsable d'adapter sa conduite aux conditions routières. Si la chaussée est glissante, ralentissez.

The duration of snow removal operations may vary depending on the following factors:

- Type of snow (wet, heavy, powdery)
- Outside temperatures
- New accumulation during snow removal operations
- Breakdown of equipment

The municipality tries to minimize the effects of snow and ice for residents. However, each motorist is responsible for adjusting his/her driving to road conditions. If the road is slippery, slow down.

Le déneigement en chiffres

- 166,1 kilomètres de routes
- 62,4 kilomètres de trottoirs
- 32 aires de stationnement
- 1 459 bornes-fontaines
- 30,94 kilomètres de sentiers

Snow removal in numbers

- 166.1 kilometres of roads
- 62.4 kilometres of sidewalks
- 32 parking areas
- 1,459 fire hydrants
- 30.94 kilometres of trails

Avez-vous déjà remarqué une fine couche blanche sur la route juste avant le début d'une tempête de neige? Il s'agit de saumure, un mélange d'eau et de sel, que l'on applique avant le début des précipitations. La saumure aide à prévenir la formation de glace, réduit l'accumulation de neige et facilite le retour à une chaussée complètement dégagée.

Have you ever noticed a thin white layer on the road just before the start of a snowstorm? This is brine, a mixture of water and salt, which is applied before the snow begins to fall. Brine helps prevent ice formation, reduces snow accumulation and facilitates the return to a completely clear road.

Vous pouvez faciliter le travail des équipes municipales:

- Ne stationnez pas durant la nuit dans une rue municipale. L'arrêté C-1 stipule qu'il est interdit de stationner sur les rues, entre minuit et 7 h, du 1 décembre au 31 mars. En cas d'infraction, vous pourriez recevoir une contravention et même voir votre véhicule remorqué.
- Ne déposez pas de neige provenant d'une entrée privée ou d'un stationnement sur une rue ou un trottoir municipal.
- Ne stationnez pas votre véhicule devant votre entrée privée de façon à gêner le passage des équipes de déneigement.
- Évitez de faire patiner les pneus aux intersections. Cette pratique est dangereuse et présente un risque pour les autres automobilistes. Elle contribue également à l'accumulation de glace aux intersections.
- Placez les ordures ou les contenants à ordures à un endroit où ils ne risquent pas d'être ensevelis ou endommagés et de gêner les opérations de déneigement.
- Afin de prévenir les inondations localisées, essayez de maintenir le puisard adjacent à votre propriété exempt de glace et de neige.
- Lorsque vous débroyez votre voie d'accès, déposez la neige en aval (côté droit lorsque vous êtes face à la rue) afin d'éviter que votre entrée soit remplie au prochain passage du chasse-neige.

You can help municipal workers do their job:

- Do not park overnight on a municipal street. Bylaw C-1 states that it is prohibited to park on streets between midnight and 7 a.m., from December 1 to March 31. In the event of a violation, you may receive a ticket and even have your vehicle towed.
- Do not put snow from private driveways or parking lots on municipal streets or sidewalks.
- Do not park your vehicle in front of your driveway where it blocks the passage of snow removal equipment.
- Avoid spinning your tires at intersections. This practice is dangerous and poses a risk to other motorists. It also contributes to ice accumulation at intersections.
- Place garbage or garbage receptacles in a place where they are not at risk of being buried or damaged and interfering with snow-clearing operations.
- To prevent localized flooding, try to keep the catch basin next to your property free of ice and snow.
- When clearing your access road, remove the snow downstream (right side when facing the street) to prevent your entrance from being filled the next time the snow plow passes.

SAVIEZ-VOUS QUE? Avant le début de chaque hiver, les employés placent des piquets un peu partout à travers la municipalité afin d'identifier les bordures de rues et les trottoirs. Les piquets avec du vert marquent les bordures de rues alors que ceux avec du bleu marquent les trottoirs. Ces repères sont très importants pour les opérations de déneigement, particulièrement lorsqu'il tombe une grande quantité de neige, alors veuillez ne pas les déplacer.

Consultez le plan de déneigement et de déglacage dès maintenant au dieppe.ca sous la section Services municipaux puis l'onglet Déneigement. Vous y trouverez également des renseignements au sujet du déneigement des trottoirs, des sentiers et des bornes-fontaines ainsi que des cartes de déneigement.

DID YOU KNOW? Before the start of each winter, employees place pickets throughout the municipality to identify street edges and sidewalks. Stakes with green mark the street edges while those with blue mark the sidewalks. These markers are very important for snow removal operations, especially when a large amount of snow falls, so please do not move them.

Refer to the Snow and Ice Removal Plan now at dieppe.ca under the Municipal Services section, Snow Removal tab. It also features information on removing snow and ice from sidewalks, trails and fire hydrants as well as snow plowing maps.

COMMENT STATIONNER VOTRE VÉHICULE EN HIVER

HOW TO PARK YOUR VEHICLE DURING THE WINTER



En période hivernale, stationner son véhicule aux endroits autorisés permet d'aider de façon importante les opérations de déneigement et d'assurer la sécurité de tous. Pendant la période du **1 décembre au 31 mars**, il est interdit de se stationner en bordure de rue entre minuit et 7 h. L'interdiction est valide en tout temps à travers la municipalité, qu'il neige ou non. En cas d'infraction, vous pourriez recevoir une contravention dont le montant varie entre 30 \$ et 125 \$. De plus, votre véhicule pourrait être remorqué s'il gêne le déneigement.

Lors d'une tempête de neige, il est suggéré d'éviter de se stationner en bordure de rue le jour tant que celle-ci n'a pas été déneigée. Lorsque cela n'est pas possible, gardez votre voiture uniquement aux endroits permis, rabattez vos rétroviseurs et stationnez-vous parallèlement au trottoir et à 30 centimètres ou moins de celui-ci. De cette façon, vous ne restreindrez pas l'accès aux camions de déneigement et aux véhicules d'urgence des policiers, pompiers et ambulanciers.

Afin de savoir quand et où le stationnement en bordure de rue est permis à travers la municipalité, consultez l'arrêté C-1 qui régleme la circulation routière et le stationnement au dieppe.ca sous l'onglet Hôtel de ville, puis la page Arrêtés et politiques.

Si votre voiture a été remorquée, veuillez contacter l'hôtel de ville au 877.7990 afin de connaître les coordonnées de l'entreprise à contacter pour la récupérer.

During winter, parking your vehicle at authorized locations can significantly help snow removal operations and ensure everyone's safety. During the period from **December 1 to March 31**, parking at curbside between midnight and 7 a.m. is prohibited. This ban is valid at all times throughout the municipality, whether or not it is snowing. Drivers failing to respect the ban risk getting fined between \$30 and \$125. Also, your vehicle may be towed away if it hinders snow removal.

During a snowstorm, avoid parking on the street during the day until the snow is cleared. When this is not possible, only park your car in the permitted areas, close your mirrors and park parallel to the sidewalk and within 30 centimetres of it. This way, you will not restrict access to snow removal trucks and emergency vehicles by police, fire and ambulance personnel.

To find out when and where curbside parking is permitted throughout the municipality, refer to Bylaw C-1, which regulates traffic and parking at dieppe.ca under the City Hall tab, then the Bylaws and Policies page.

If your car has been towed, please contact City Hall at 877.7990 to obtain the contact information of the company to contact to recover it.



Les jours deviennent plus froids, réchauffons nos coeurs.
The days are getting colder, have a warm heart.

Thérapie Évaluation Consultation
Individuelle Familiale Couple



Centre de psychologie et de mieux-être
Psychology and Wellness Centre

Plus qu'un changement. une transformation.
More than a change. a transformation.

Therapy Assessment Consultation
Individual Family Couple

courriel email
info@psychologiemieuxetre.ca

site web website
psychologiemieuxetre.ca

téléphone phone
506-382-1717

adresse address
976 rue Champlain Street, Suite 102, Dieppe, NB

 [@psychologiemieuxetre](https://www.facebook.com/psychologiemieuxetre)

BONIFICATION DU PROGRAMME D'INCITATIF POUR BORNES DE RECHARGE

IMPROVING THE CHARGING STATION INCENTIVE PROGRAM



L'été dernier, la municipalité annonçait un nouveau programme d'incitatif financier pour l'achat de bornes de recharge à usage résidentiel pour véhicules électriques. Réservé aux nouvelles constructions, le programme s'adressait d'abord aux entrepreneurs en construction qui désiraient intégrer un aspect écologique à leurs projets résidentiels.

Suite à de nombreuses demandes de la part de la population, le conseil municipal a adopté en septembre l'amendement permettant d'offrir l'incitatif à l'ensemble des résidents. Il est donc désormais possible pour tous les résidents de Dieppe désirant se procurer une borne de recharge pour véhicule électrique, de soumettre une demande à la municipalité.

Un rappel que l'aide financière offerte par le programme d'incitatif couvre le coût d'achat d'une borne de recharge, excluant les taxes, jusqu'à un maximum de 1 000 \$ par borne, et ce jusqu'à épuisement du budget annuel attribuable à ce programme. L'installation de la borne n'est pas couverte par le programme. L'attribution de l'aide financière se fera sur une base de premier arrivé, premier servi.

Vous pouvez avoir plus de détails sur le programme en consultant la politique Z-3 (2019-1) Incitatif financier envers l'installation de borne de recharge à usage domestique au dieppe.ca sous l'onglet Hôtel de ville > Arrêtés et politiques. Vous pouvez également vous informer auprès du service de planification et développement de la Ville de Dieppe au 877.7900 afin de savoir comment profiter du programme.

Last summer, the municipality announced a new financial incentive program for the purchase of residential charging stations for electric vehicles. Reserved for new construction, the program was originally intended for building contractors who wanted to incorporate an environmental aspect into their residential projects.

Following numerous requests from the public, city council adopted the amendment in September to offer the incentive to all residents. This means that all residents of Dieppe who want to purchase an electric vehicle charging station can now submit an application to the municipality.

A reminder that the financial assistance offered by the incentive program covers the cost of purchasing a charging station, excluding taxes, up to a maximum of \$1,000 per station, until the annual budget allocated to this program has run out. The program does not cover the installation of the charging station. Allocation of financial assistance will be made on a first-come, first-served basis.

You can find out more on the program by consulting Policy Z-3 (2019-1) Financial incentive toward the installation of charging stations for domestic use at dieppe.ca under the tab City Hall > Bylaws and Policies. You can also contact the City of Dieppe Planning and Development Department at 877.7900 to find out how to take advantage of the program.



RÉSULTATS DU SONDAGE DIEPPEMAG DIEPPEMAG SURVEY RESULTS



Vous avez été nombreux à répondre à notre sondage concernant vos habitudes de lecture du DieppeMAG et nous vous remercions de votre participation! Nous avons constaté que vous étiez très satisfaits de votre magazine municipal et que vous appréciez la formule actuelle, mais aviez tout de même quelques recommandations afin d'en améliorer le contenu.

Voici quelques faits saillants sur les résultats du sondage:

- Plus de 60 % des répondants lisent le DieppeMAG à chacune des éditions.
- La raison principale de lire le DieppeMAG est pour être au courant des actualités et événements à venir.
- Vous êtes souvent plusieurs personnes d'un même foyer à lire le magazine.
- Vous préférez généralement la version papier plutôt que celle électronique pour consulter votre DieppeMAG.

Nous avons reçu de nombreux commentaires et suggestions sur les articles que vous aimeriez retrouver dans le DieppeMAG et les sujets qui vous tiennent à cœur. Nous prenons vos commentaires en considération et vous pourrez certainement retrouver des nouveautés à votre magazine municipal dans les éditions à venir!

Many of you responded to our survey in regards to your reading habits of the DieppeMAG and we thank you for your participation! The results showed that you are very satisfied with your municipal magazine and that you appreciate the current format, but still have some recommendations to improve its content.

Here are some highlights of the survey results:

- More than 60% of respondents read every edition of the DieppeMAG.
- The main reason people read the DieppeMAG is to be informed of upcoming news and events.
- Several people from the same household often read the magazine.
- In general, the paper version of the DieppeMAG is preferred over the electronic version.

We have received many comments and suggestions on the types of articles you would like to read in the DieppeMAG and the topics you care about. We will take your comments into consideration and you will certainly find new content in your municipal magazine in future editions!

PRO Jeunesse Kids
Participer c'est possible! You can be part of it!

Photo: Julia Gaudet Photography

Merci à tous les autres donateurs de moins de 100 \$.
Thank you to all the donors who contributed less than \$100.

► Un gros merci aux donateurs qui nous ont permis d'amasser la somme de **27 890 \$** et plus de **4 000 \$** en services lors de la Marche en bas de laine Coop IGA du 11 octobre dernier.

A big thank you goes out to all donors who contributed a total of **\$27,890** as well as **\$4,000** in services during our Coop IGA Wool Sock Walk on October 11.

Info: Marise, 877.5022 • projeunesse@dieppe.ca

P.R.O. JEUNESSE / KIDS

DIEPPE-MEMRAMCOOK

10 000 \$

- Dieppe Coop IGA Dieppe

4 000 \$

- Banque Scotia Bank, CF Champlain

2 500 \$

- BoFM

1 500 \$

- UCT - United Commercial Travellers Council 758

1 000 \$

- Chevaliers de Colomb de Dieppe / Dieppe Knights of Columbus
- Goody's hockey-balle / Ball Hockey
- L'Acadie Nouvelle
- McIntyre Finn
- Sequoia Dieppe
- TRC Hydraulics
- UNI

500 \$

- CBCL
- Lise Babin / Roger Melanson

250 \$

- Allen Byrns
- Al-Pack Entreprises
- Assomption Vie / Assumption Life
- Boudreau Albert Savoie & associés / Associates
- ConAir Ventilation Ltd
- Evolution Roofing
- Michel Doucet Avocat / Laywer
- Moniteur Acadien

200 \$

- Assurance Archway Insurance
- Brunswick Optical Ltd.
- Champlain Auto Body
- Centre Dentaire Boucher Levesque Maltais
- Centre Financier Optimal Financial Centre
- Couture Services Financiers
- Edgeline Construction
- EPR Robichaud CPA P.C. Inc
- Groupe d'ingénierie JOMA Engineering Group
- Lancor Concrete Contractors
- LeBlanc Sprinklers
- M & G Restoration
- Norm's Pizza & Takeout Memramcook
- Vintage Textured Wall Systems Inc.

100 \$

- Dr Rémi Landry
- Fyidocors Dieppe
- Yvon Lapierre

27 890 \$

Si vous êtes résident de Dieppe ou Memramcook, et vous vivez une situation financière difficile, P.R.O. Jeunesse Dieppe-Memramcook peut peut-être vous aider à défrayer les coûts d'inscription et d'équipement pour une activité pour vos enfants.

If you're a resident of Dieppe or Memramcook, and your family is experiencing financial difficulties, P.R.O. Kids Dieppe-Memramcook might be able to help offset the cost of registration and equipment linked to your child's activity.

ADOPTEZ UNE BORNE-FONTAINE ADOPT A FIRE HYDRANT

Cet hiver, aidez-nous à vous protéger en adoptant une borne-fontaine. Pas besoin de la nourrir, de la vêtir ou de l'héberger! Juste la déneiger après chaque tempête fera son bonheur!

Si un feu se déclare dans votre maison ou entreprise, chaque seconde compte. Les pompiers perdent de précieuses secondes s'ils doivent déneiger la borne-fontaine qui se trouve près de votre propriété.

Vous pouvez faire une adoption individuelle ou en commun avec vos voisins et déneiger votre borne-fontaine à tour de rôle. Cela peut même devenir une activité familiale où l'on discute de sécurité incendie avec les enfants.

Votre borne-fontaine n'aime pas se sentir étouffée! Assurez-vous qu'un espace d'un mètre par un mètre soit dégagé autour d'elle après une chute de neige et qu'un chemin y donnant accès soit déblayé.

Les employés municipaux déneigent les **1 457 bornes-fontaines**, mais pas systématiquement après chaque chute de neige. Le déneigement des bornes-fontaines sera effectué selon les priorités et en collaboration avec le service d'incendie. Voilà donc une bonne raison pour adopter votre borne-fontaine et protéger votre voisinage.

Rendez-vous au dieppe.ca sous la rubrique Services municipaux puis la section Éducation du public afin de remplir le formulaire d'adoption.

Votre aide est précieuse!

This winter, help protect yourself by adopting a fire hydrant. No need to feed, clothe or house it! Just clearing it after every storm will make it happy!

If a fire breaks out in your home or business, every second counts. Firefighters waste precious seconds if they have to clear the fire hydrant near your property.

You can make an individual or joint adoption with your neighbors and take turns clearing your fire hydrant. This can even become a family activity where fire safety is discussed with the children.

Your fire hydrant does not like to feel choked! Make sure that a one-metre by one-metre space is clear around it after a snowfall and that an access path has been cleared.

The municipal employees clear the **1,457 fire hydrants**, but not systematically after every snowfall. The fire hydrant snow removal will be done according to priorities and in collaboration with the fire department. Such a good reason to adopt your fire hydrant and protect your neighborhood.

Visit dieppe.ca under the Municipal Services section, then the Public Education tab, to fill out the adoption form.

Your help is precious!

Info-fermeture

Tempêtes de neige, blizzards, pannes de courant, peu importe les caprices de dame nature cet hiver, soyez au courant des fermetures de nos installations. Abonnez-vous à notre page Web Info-fermeture afin de recevoir les mises à jour par courriel. Rendez-vous au dieppe.ca/infofermeture dès maintenant pour vous abonner.

Cancellation Info

Snowstorms, blizzards, power outages, no matter what may be the whims of Mother Nature this winter, be aware of the closures of our facilities. Subscribe to our webpage Cancellation Info to receive updates by email. Go to dieppe.ca/cancellationinfo now to subscribe.



Vous pouvez également composer le **384.DIEP (3437)** pour la fermeture des installations.

You can also call **384.DIEP (3437)** for facility closures.

FINI LES SACS EN PLASTIQUE À USAGE UNIQUE

NO MORE SINGLE USE PLASTIC BAGS



SAVIEZ-VOUS QUE chaque année, ce sont 500 milliards de sacs en plastique qui sont utilisés dans le monde? Selon les Nations Unies, 95 % des emballages jetables en plastique ne sont pas réutilisés et jusqu'à 13 millions de tonnes de plastique se retrouvent annuellement dans les océans.

DID YOU KNOW THAT every year, 500 billion plastic bags are used around the world? According to the United Nations, 95% of disposable plastic packaging is not reused and up to 13 million tons of plastic are found annually in the oceans.



FINI LES SACS C'EST QUOI TON PLAN?

Les communautés de Dieppe, Moncton et Riverview se sont penchées récemment sur la question des sacs en plastique. Après avoir consulté la population, les trois municipalités ont chacune adopté un arrêté concernant la réduction des sacs en plastique à usage unique. Dès le 1 juillet 2020, les commerçants ne seront plus autorisés à offrir des sacs

à usage unique aux consommateurs, sauf pour certaines exceptions.

À l'approche du temps des Fêtes, Dieppe, Moncton et Riverview ont tenu à sensibiliser les consommateurs à changer leurs habitudes dès maintenant. La campagne «Fini les sacs, c'est quoi ton plan?», lancée en novembre, vise notamment à informer les résidents sur les différentes options qui s'offrent à eux.

La campagne cherche aussi à informer les commerçants et leur fournir des ressources pour une transition facile. Le site Web mis sur pied pour l'occasion offre également des outils pour sensibiliser les employés et les consommateurs.

Consultez le www.monplansac.ca pour tous les détails.



WHAT'S - YOUR - BAG PLAN?

The communities of Dieppe, Moncton and Riverview have recently addressed the issue of plastic bags. After consulting with the public, the three municipalities have each adopted a bylaw concerning the reduction of single use plastic bags. As of July 1, 2020, merchants will no longer be allowed to offer single use bags to consumers, with certain exceptions.

With the holidays approaching, Dieppe, Moncton and Riverview want to educate consumers on how to change their habits now. The campaign "What's your bag plan?", launched in November, aims to inform residents and subject of the various options available to them.

The campaign also seeks to inform merchants and provide them with resources for an easy transition. The website created for the occasion also offers tools to educate employees and customers.

Visit www.mybagplan.ca for all the details.

LES RÉOLUTIONS DU NOUVEL AN NEW YEAR'S RESOLUTIONS



À l'approche de la nouvelle année, laissez tomber les résolutions traditionnelles et optez plutôt pour découvrir tout ce que votre municipalité a à vous offrir!

As the new year approaches, forget about traditional resolutions and opt to discover all that your municipality has to offer!

1. Essayez le transport en commun

Au cours de la dernière année, plusieurs nouveaux projets ont vu le jour, dont le transport en commun gratuit pour les jeunes et le projet pilote de parcoBUS. En covoiturant ou en profitant du transport en commun, vous contribuez à réduire l'empreinte écologique de la région.

2. Participez à l'une des nombreuses activités offertes

L'un des facteurs qui fait de Dieppe un endroit agréable où vivre, est sans contredit la quantité et la qualité des festivals et événements qui y sont offerts été comme hiver. Abonnez-vous à notre infolettre au dieppe.ca/abonnement afin de ne rien manquer des activités offertes à travers la municipalité.

3. Atteignez vos objectifs de mise en forme au Centre aquatique et sportif

Le Centre aquatique et sportif offre une grande variété d'activités physiques vous permettant de profiter des bienfaits de l'exercice dans l'eau. Vous y retrouverez des cours d'aquaspinning, aquaforme, aquaforme en eau profonde, aquapoussette et aqua HIIT ainsi que des cours de natation pour enfants et adultes. Tous les détails sont disponibles au dieppe.ca

4. Faites du bénévolat auprès d'un organisme communautaire

Près de 70 organismes sont accrédités par la Ville de Dieppe! Ces derniers offrent une multitude de services et d'événements pour les résidents. Vous pouvez devenir bénévole au sein de votre municipalité et participer au bien-être collectif de la communauté. Visitez notre site Web dès aujourd'hui afin de consulter les diverses opportunités de bénévolat.

5. Prenez part à la participation publique

La municipalité reconnaît l'importance qu'occupe la participation du public dans le processus décisionnel sur des sujets comme la santé, la prospérité, la sécurité et le mieux-être de la communauté. C'est pourquoi divers exercices de consultation auprès du public auront lieu au cours de l'année. Renseignez-vous à ce sujet en vous rendant au dieppe.ca sous la rubrique Services municipaux.

1. Try public transit

Over the past year, several new projects have emerged, including free public transit for youth and the Park-and-Ride pilot project. By carpooling or taking advantage of public transportation, you are helping to reduce the region's ecological footprint.

2. Take part in one of the many activities offered

One of the factors that makes Dieppe a great place to live is without a doubt the quantity and quality of festivals and events that are offered. Subscribe to our newsletter at dieppe.ca/abonnement, to not miss out on any activities offered by the municipality.

3. Reach your fitness goals at the Aquatic and Sports Centre

The Aquatic and Sports Centre offers a wide variety of physical activities allowing you to enjoy the benefits of exercise in water. There, you will find courses in aquaspinning, aquafitness, deep-water aquafitness, aqua push-push and aqua HIIT classes, as well as swimming lessons for children and adults. All details are available at dieppe.ca

4. Volunteer with a community organization

Nearly 70 organizations are accredited by the City of Dieppe! These offer a multitude of services and events for residents. You can become a volunteer in your municipality and participate in the collective well-being of the community. Visit our website today to view the various volunteer opportunities.

5. Take part in public participation

The municipality recognizes the importance of public participation in decision-making on issues such as health, prosperity, safety and the well-being of the community. For this reason, several public consultation exercises will be held throughout the year. Find out more on this topic by going to dieppe.ca under the Municipal Services section.



ALERTE ALERT

SOYEZ PRÊTS ET EN SÉCURITÉ EN CAS D'URGENCE

BE PREPARED AND SAFE IN CASE OF EMERGENCY



La saison hivernale débute à peine, mais le service d'incendie de Dieppe tient à rappeler l'importance d'être prêts en cas de panne ou de situation d'urgence. Il est également facile d'être en sécurité en respectant quelques principes simples.

La préparation aux situations d'urgence débute par une trousse 72 heures. Celle-ci permet d'être autosuffisant pendant trois jours, qui correspondent habituellement au délai requis avant l'ouverture des centres de mesures d'urgence par les autorités. La trousse devrait contenir entre autres de l'eau, de la nourriture non périssable, des appareils pour s'éclairer, une trousse de premiers soins et autres items dont vous et votre famille auriez besoin si vous étiez privés d'eau courante et d'électricité pour une longue période. Des ensembles préparés se vendent dans la plupart des grands magasins ainsi que par la Croix-Rouge canadienne. Pour plus de détails, visitez le preparez-vous.gc.ca

En cas de panne, il est important d'être vigilant avec les appareils d'énergie alternative tels que les génératrices. Celles-ci, ainsi que tout article ménager fonctionnant au gaz propane ou à l'essence doivent être utilisés à l'extérieur de la maison. Allumer ces appareils dans un espace clos tel que le garage ou la maison représente un risque important d'intoxication au gaz. Suivez toujours les directives du fabricant lors de l'utilisation de ce type d'appareil.

Un rappel également que lorsque vous vous retrouvez privés de courant, vous devez éteindre tous les appareils ménagers qui étaient en marche. Ainsi, si l'électricité revient pendant la nuit ou en votre absence, vous ne vous exposez pas à des risques d'incendie.

Winter is just beginning, but the Dieppe Fire Department would like to remind everyone of the importance of being prepared in the event of a power outage or emergency. Staying safe is easy if you follow a few simple rules.

A 72-hour kit is a basic emergency preparedness essential. This kit allows you to be self-sufficient for three days, which is usually how long it takes authorities to open Emergency Operation Centres. It should include water, non-perishable food, flashlights, a first aid kit and other items that you and your family would need if you were without running water and electricity for a long time. Most department stores and the Canadian Red Cross sell pre-made kits. For more details, visit getprepared.gc.ca

In the event of a power outage, it is important to be careful with alternative energy sources such as generators. These and any household items that run on gasoline or propane gas must be used outside the home. Operating these devices in enclosed spaces such as the garage or the house poses a significant risk of gas poisoning. Always follow the manufacturer's instructions when using this type of device.

Reminder: When the power goes out, you should turn off any appliances that were running so that if the power comes back on in the middle of the night or while you are away, there is no risk of fire.



HORAIRE DU TEMPS DES FÊTES

HOLIDAY SCHEDULE



	Hôtel de ville City Hall	Centre aquatique Aquatic Centre	Aréna Centenaire Centenaire Arena	Centre AJL Centre	Parc Rotary St-Anselme Park
21 décembre December 21	Fermé Closed	10 h à 16 h 10 a.m. to 4 p.m.	Heures régulières Regular hours	Heures régulières Regular hours	Heures régulières Regular hours
22 décembre December 22	Fermé Closed	10 h à 16 h 10 a.m. to 4 p.m.	Heures régulières Regular hours	Heures régulières Regular hours	Heures régulières Regular hours
23 décembre December 23	Heures régulières Regular hours	10 h à 16 h 10 a.m. to 4 p.m.	Heures régulières Regular hours	Heures régulières Regular hours	Heures régulières Regular hours
24 décembre December 24	Ferme à midi Closing at 12 p.m.	10 h à 13 h 30 10 a.m. to 1:30 p.m.	Fermé Closed	Ferme à midi Closing at 12 p.m.	Ferme à 16 h Closing at 4 p.m.
25 décembre December 25	Fermé Closed	Fermé Closed	Fermé Closed	Fermé Closed	Fermé Closed
26 décembre December 26	Fermé Closed	Fermé Closed	Fermé Closed	Fermé Closed	8 h à 20 h 8 a.m. - 8 p.m.
27 décembre December 27	Fermé Closed	10 h à 13 h 30 10 a.m. to 1:30 p.m.	Heures régulières Regular hours	Heures régulières Regular hours	Heures régulières Regular hours
28 décembre December 28	Fermé Closed	10 h à 20 h 10 a.m. to 8 p.m.	Heures régulières Regular hours	Heures régulières Regular hours	Heures régulières Regular hours
29 décembre December 29	Fermé Closed	10 h à 20 h 10 a.m. to 8 p.m.	Heures régulières Regular hours	Heures régulières Regular hours	Heures régulières Regular hours
30 décembre December 30	Fermé Closed	6 h à 20 h 6 a.m. to 8 p.m.	Heures régulières Regular hours	Heures régulières Regular hours	Heures régulières Regular hours
31 décembre December 31	Fermé Closed	10 h à 14 h 10 a.m. to 2 p.m.	Fermé Closed	Ferme à midi Closing at 12 p.m.	Ferme à 16 h Closing at 4 p.m.
1 janvier January 1	Fermé Closed	Fermé Closed	Fermé Closed	Fermé Closed	8 h à 20 h 8 a.m. - 8 p.m.
2 janvier January 2	Heures régulières Regular hours	Heures régulières Regular hours	Heures régulières Regular hours	Heures régulières Regular hours	Heures régulières Regular hours

Horaires spéciaux pour séances de patinage public et de natation. Consultez le dieppe.ca pour plus de détails.

Special public skating and swimming schedules. Go to dieppe.ca for more information.

Réunions du conseil

13 janvier
27 janvier
10 février

24 février
9 mars
23 mars

Council meetings

January 13
January 27
February 10

February 24
March 9
March 23



KAMYLLE FRENETTE

Les Jeux de Tokyo 2020 dans la mire

2020 Tokyo Games in Sight



PHOTOS: TOMMY ZAFARES

Kamylle Frenette se rapproche chaque jour d'un grand rêve: représenter le Canada aux Jeux paralympiques de 2020 qui se dérouleront à Tokyo, au Japon, du 25 août au 6 septembre.

Kamylle Frenette is getting closer every day to her dream: representing Canada at the 2020 Paralympic Games in Tokyo, Japan, from August 25 to September 6.



PHOTOS: TOMMY ZAFARES



PHOTOS: TOMMY ZAFARES

La jeune athlète de 23 ans, originaire de Dieppe, fait partie de l'équipe de Triathlon Canada et s'entraîne avec rigueur pour optimiser sa performance dans les trois épreuves du para triathlon, soit 750 mètres de natation, 20 kilomètres de vélo et cinq kilomètres de course à pied. À l'heure actuelle, Kamylle est classée 4^e au monde dans sa catégorie.

Kamylle est née avec un pied bot, une malformation qui a été corrigée en partie par la chirurgie, mais qui fait en sorte que son pied et son mollet droits sont plus petits que ceux du côté gauche. La mobilité de sa cheville droite est également quelque peu réduite.

Cette condition n'a jamais ralenti cette grande sportive, bien au contraire. En grandissant, elle a toujours été très active. Elle a pratiqué plusieurs sports, que ce soit la ringuette, le soccer, ou encore le volleyball. Elle a commencé à courir en sixième année pour participer aux Jeux de l'Acadie. Puis, inspirée par son père Michel, qui compte à son actif plusieurs triathlons, elle a développé, vers l'âge de 16 ans, une passion pour cette discipline. Elle a d'ailleurs remporté plusieurs podiums en triathlon ou en duathlon. Durant ses études en biologie à l'Université de Moncton, Kamylle s'est aussi distinguée au sein de l'équipe de cross-country des Aigles Bleues, dont elle a été la capitaine.

«Je ne m'étais jamais considérée comme une para-athlète, alors j'avoue que cela a été une surprise d'être approchée, puis sélectionnée pour faire partie d'Équipe Canada en para triathlon», explique Kamylle. «En moins de deux ans, ma vie a pris un tournant inattendu, mais tellement extraordinaire. C'est une expérience unique. J'ai la chance de recevoir un entraînement exceptionnel, de voyager à travers le monde et de rencontrer des gens merveilleux.»

Il faut dire que les débuts de Kamylle Frenette sur la scène internationale ont été fracassants. En 2018, lors de sa toute première participation à la Coupe du monde de para triathlon, elle a décroché une médaille d'argent à Besançon en France. Lors des Championnats du monde en Australie, elle a pris le quatrième rang malgré une fracture à un bras subie lors de la portion à vélo.

Depuis, les succès s'accumulent. L'été dernier, elle a décroché l'or à la Coupe du monde à Magog au Québec. Elle est donc bien positionnée pour se qualifier pour les Jeux paralympiques de Tokyo, mais elle devra attendre en juin pour la confirmation officielle. D'ici là, elle ne ménagera aucun effort pour repousser les limites et se dépasser.

Installée à Halifax, Kamylle partage son temps entre ses études en pharmacie à l'Université Dalhousie et ses entraînements sportifs intenses et quotidiens.

«Je n'ai pas beaucoup de répit, mais j'adore m'entraîner et je me sens bien entourée. Je me considère chanceuse de pouvoir vivre tous ces événements.»

The young 23-year-old athlete, a native of Dieppe, is a member of the Triathlon Canada team and trains rigorously to optimize her performance in the three para-triathlon events, which are 750 metres of swimming, 20 kilometres of cycling and five kilometres of running. Currently, Kamylle is ranked 4th in the world in her category.

Kamylle was born with a club foot, a malformation that has been partially corrected by surgery, but which makes her right foot and calf smaller than those on her left side. The mobility of her right ankle is also somewhat reduced.

This condition has never slowed down this great sportswoman, quite the contrary. As she grew up, she was always very active. She has played many sports, whether it is ringette, soccer, or volleyball. She started running in grade 6 to participate in the Jeux de l'Acadie. Then, inspired by her father Michel, who has several triathlons to his credit, she developed, at around the age of 16, a passion for this discipline. Moreover, she has won several podiums in triathlon or duathlon. During her studies in biology at l'Université de Moncton, Kamylle also distinguished herself on the *Aigles Bleues* cross-country team, of which she was captain.

"I had never considered myself a para-athlete before, so I admit it was a surprise to be approached, then selected to be part of Team Canada in para triathlon," explains Kamylle. "In less than two years, my life has taken an unexpected, but so extraordinary turn. It is a unique experience. I am fortunate to receive exceptional training, travel the world and meet wonderful people."

It must be said that Kamylle Frenette's debut on the international scene was overwhelming. In 2018, during her very first participation in the Para Triathlon World Cup, she won a silver medal in Besançon, France. During the World Championships in Australia, she placed fourth despite a broken arm during the bike portion.

Since then, successes have been accumulating. Last summer, she won gold at the World Cup in Magog, Quebec. She is therefore well positioned to qualify for the Tokyo Paralympic Games, but she will have to wait until June for official confirmation. Until then, she will spare no effort to push the limits and surpass herself.

Based in Halifax, Kamylle divides her time between her pharmacy studies at Dalhousie University and her intense daily sports training.

"I don't have much respite, but I love training and I feel quite well supported. I consider myself lucky to be able to experience all these events."



ORGANISMES COMMUNAUTAIRES COMMUNITY AGENCIES



Ski Codiak inc.

Le Club Ski Codiak inc. tient ses activités de ski de fond au parc Rotary. Des activités d'apprentissage et des jeux pour les 4 ans et plus. Des cours d'initiation pour adultes auront lieu selon la demande. De nouvelles activités pour toute la famille se tiendront durant l'hiver 2019-2020.

Info: www.facebook.com/skicodiac/

Ski Codiak Inc.

The Codiak Ski Club Inc. will host its cross-country skiing activities at Rotary St-Anselme Park. Learning activities and games for ages 4 and older. Introductory courses for adults will take place as per demand. New activities will be held during the winter of 2019-2020 for the entire family.

Info: www.facebook.com/skicodiac/



Club de patinage Lames d'or de Dieppe

Apprendre à patiner, développer vos habiletés de patinage et patinage artistique. Pour enfants et adultes. Session hiver 2019-2020 jusqu'au 28 mars 2020 et session printemps 2020 du 30 mars au 10 mai. Le spectacle de fin d'année aura lieu le 14 mars 2020 au Centre Arthur-J.-LeBlanc.

Info: www.lamesdordieppe.com ou info@lamesdordieppe.com

Dieppe Golden Blades Skating Club

Learn to skate, develop your skating and figure skating skills. For children and adults. 2019-2020 winter session until March 28, 2020 and 2020 spring session from March 30 to May 10. The end-of-year show will take place on March 14, 2020, at the Arthur-J.-LeBlanc Centre.

Info: www.lamesdordieppe.com or info@lamesdordieppe.com



Club de CFQ Qigong

Pratique qui utilise des mouvements gracieux et lents pour favoriser la circulation, promouvoir la relaxation, réduire le stress et augmenter la santé globale. Offert les mardis à 19 h, au pavillon Rotary, parc Rotary St-Anselme. Prérequis: Niveau 1

Info: Eileen Ouellet, 389.1551

Club de CFQ Qigong

A slow, graceful form of exercise to increase circulation, promote relaxation, reduce stress and improve overall health. Offered Tuesdays at 7 p.m. at Rotary Pavilion, Rotary St-Anselme Park. Prerequisite: Level 1

Info: Eileen Ouellet, 389.1551



Services palliatifs communautaires Beauséjour inc.

Services palliatifs communautaires Beauséjour inc. est à la recherche de bénévoles afin d'offrir un service d'accompagnement à domicile aux personnes en fin de vie ou atteints d'une maladie dans une phase terminale et à leur famille. Nous cherchons des bénévoles dans le Grand Moncton (Dieppe), Memramcook, et le comté de Kent.

Info: Monique Savoie, 869.2438
spcb@vitalitenb.ca

Services palliatifs communautaires Beauséjour inc.

Services palliatifs communautaires Beauséjour inc. is looking for volunteers to provide in-home care services for people at the end of their life or in the advanced stages of a terminal illness and for their families. We are looking for volunteers in the Greater Moncton (Dieppe), Memramcook, and Kent County.

Info: Monique Savoie, 869.2438,
spcb@vitalitenb.ca



Club Extenso gymnastique rythmique

Un magnifique sport olympique qui combine la gymnastique, le ballet, la danse et la manipulation d'engins. Pour les enfants de trois ans et plus. Niveaux récréatif, précompétitif et compétitif.

Info: Krista Kelly
clubextenso.wixsite.com/extenso
extensogym@gmail.com

Club Extenso Rhythmic Gymnastics

A beautiful sport that combines elements of gymnastics, ballet, dance, and apparatus manipulation. For children aged three years and older. Recreational, pre-competitive and competitive levels.

Info: Krista Kelly
clubextenso.wixsite.com/extenso
extensogym@gmail.com



Club d'âge d'or de Dieppe

Les membres profitent d'artisanat, billard, danse le samedi soir, cartes, fléchettes, quilles, palet sur plancher, menuiserie, sculpture sur bois et camaraderie. Vous pouvez également faire du bénévolat pour rencontrer de nouvelles personnes et pour une meilleure qualité de vie. Souper des membres avec danse chaque mois. Joignez-nous jusqu'à mai 2020.

Info: Henri Paul Ferron, 383.6970

Dieppe Golden Age Club

Members enjoy crafts, pool, dancing on Saturday nights, cards, darts, bowling, shuffleboard, carpentry, wood carving and camaraderie. You can also volunteer to meet new people and for a better quality of life. Members' dinner with a dance each month. Join us until May 2020.

Info: Henri Paul Ferron, 383.6970



Centre de Ressources Familiales à la Petite Enfance de Westmorland-Albert inc.

Notre organisme encourage le bien-être et le développement sain des familles de notre communauté. Nous offrons des ressources, programmes et services qui répondent aux besoins des participants de la prénaissance à six ans. Nos programmes sont offerts gratuitement dans les deux langues officielles.

Info: www.frc-crfmoncton.com, 384.7874

Early Childhood Family Resource Centre of Westmorland-Albert Inc.

Our organization promotes the well-being and healthy development of families in our community. We provide resources, programs and services that meet the needs of the participants from prenatal to six years of age. Our programs are offered free of charge in both official languages.

Info: www.frc-crfmoncton.com, 384.7874

DISCIPLINE	<p>ACADEMIE DE BALLET CLASSIQUE & DANSES MODERNES</p> <p>ACADEMY OF CLASSICAL BALLET & MODERN DANCES</p> <p>NOUVELLE SESSION! DÉBUTE LE SAMEDI 11 JANVIER 2020</p> <p>Inscrivez-vous sur notre site web au www.plie.ca</p> <p>Venez essayer un cours gratuitement!</p>	Ballet Jazz
EXCELLENCE		Moderne Hip hop Lyrique
RESPECT		Claquette Hip hop boyz
PASSION		Débutants Ados Adultes
331, avenue Acadie, Dieppe N.-B. • 506.853.7543 • plieballet@gmail.com • plie.ca		

PRIX D'EXCELLENCE EN URBANISME

AWARD FOR EXCELLENCE IN URBAN PLANNING



La Ville de Dieppe et l'Atelier Urbain se sont vus décerner un prix d'excellence dans la catégorie «plans physiques et conception» pour l'élaboration du Guide d'aménagement du centre-ville de Dieppe. Présentés en octobre dernier lors de la conférence annuelle de l'Institut des urbanistes de l'Atlantique, les prix d'excellence en urbanisme visent à rendre hommage aux meilleurs travaux d'aménagement entrepris par des membres des régions de Terre-Neuve-et-Labrador, du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse et de l'Île-du-Prince-Édouard.

La Ville a commencé sa réflexion sur le réaménagement du centre-ville en 2016, avec un sondage et une consultation publique auprès de la population. Elle a ensuite adopté en 2017 le Plan directeur du centre-ville de Dieppe, réalisé par la firme WSP, qui présente un diagnostic du secteur, une vision globale de réaménagement du centre-ville, ainsi que les orientations stratégiques et des moyens de mise en œuvre pour parvenir à réaliser la vision développée.

La municipalité a par la suite retenu en 2018 les services de L'Atelier Urbain, firme de consultation en urbanisme, afin de développer des concepts d'aménagement incitant la discussion et visant à aider la Ville dans sa prise de décision en matière d'aménagement dans ses projets localisés au centre-ville.

La démarche d'élaboration du Guide d'aménagement du centre-ville découle de la volonté de la municipalité de poursuivre le travail amorcé, en proposant des actions concrètes pour le réaménagement du centre-ville. Ces actions visent notamment à améliorer la qualité de vie et l'image du secteur ainsi qu'à renforcer l'attractivité et la convivialité du centre-ville.

D'ailleurs, le projet d'urbanisme tactique «Zone ConneXion», qui s'est déroulé en juillet et août derniers, est né du guide d'aménagement du centre-ville de la Ville de Dieppe. Un lieu de rassemblement stimulant les échanges entre membres de la communauté et à travers les générations, la Zone ConneXion fut un réel succès. À l'instar de plusieurs grandes villes qui mettent en œuvre de tels projets d'urbanisme, la municipalité souhaitait dynamiser son centre-ville et redonner la place aux gens.

Pour consulter le guide d'aménagement, rendez-vous au dieppe.ca sous la rubrique Vivre à Dieppe puis la page Centre-ville.

The City of Dieppe and L'Atelier Urbain have received an award for excellence in the category of "Physical Plans and Design" for the development of the Downtown Dieppe Planning Guide. Presented last October at the annual conference of the Atlantic Planners Institute, the Awards for Excellence in Urban Planning recognize the best planning projects by local stakeholders in the Newfoundland and Labrador, New Brunswick, Nova Scotia, and Prince Edward Island regions.

Dieppe began considering the redevelopment of its downtown core in 2016 with a survey and a public consultation for residents. In 2017, the city adopted the Dieppe Downtown Master Plan, which was developed by WSP. This plan presented a diagnosis of the region and an overall vision for the redevelopment of the downtown area, as well as strategic guidelines and implementation methods to attain this vision.

Later in 2018, Dieppe engaged the services of L'Atelier Urbain, an urban planning consulting firm, to develop planning concepts that would encourage discussion and help the city make planning decisions for its downtown projects.

The initiative to develop the Downtown Planning Guide was the result of the city's commitment to continuing ongoing efforts by taking concrete steps to redevelop the downtown area. The main goal of these actions was to improve quality of life and the appearance of the area, as well as to enhance the appeal and accessibility of the city centre.

In addition, the strategic urban planning project "ConneXion Zone," which was carried out last July and August, was born from the Downtown Dieppe Planning Guide. A gathering place stimulating exchanges between community members and across generations, the ConneXion Zone was a real success. Like many large cities implementing similar urban planning projects, Dieppe wished to revitalize its downtown area and give this space back to the community.

To access the Planning Guide, please visit dieppe.ca, go to the Living in Dieppe section and then to the Downtown page.



MON COMPLEXE. MA COMMUNAUTÉ. MY COMPLEX. MY COMMUNITY.



La construction de l'UNIPlex avance bien, l'extérieur de l'édifice est complété et les portes et fenêtres ont été installées. Le complexe offrira dès l'automne 2020, un lieu de rassemblement pour les gens de tout âge axé sur le mieux-être de notre communauté.

Les activités de l'UNIPlex, qui devrait devenir un tremplin pour la vie active, le bien-être, les affaires et la culture dans notre région, se dérouleront 12 mois par année et attireront plus de 290 000 visiteurs par an; rapportant annuellement plus de 24 millions de dollars de retombées économiques à notre communauté.

La réalisation du plus important projet jamais entrepris par la Ville, cette infrastructure de 100 000 pieds carrés, nécessite la contribution de toute la communauté afin que nos installations récréatives répondent aux besoins grandissants de nos résidents.

La Ville de Dieppe, le comité de Go Dieppe et les bénévoles de la campagne tiennent à remercier les généreux donateurs. Sans le support de la communauté, le projet innovateur de l'UNIPlex n'aurait pu voir le jour.

The construction of the UNIPlex is well under way, the exterior of the building is complete and the doors and windows have been fitted. From fall 2020, the complex will be a meeting place for all ages, with its focus on the well-being of our community.

Set to become a hub for active living, wellness, business and cultural events in our region, activities in the UNIPlex are scheduled to take place 12 months a year and projected to attract over 290,000 visitors annually; providing over \$24 million in economic spin-offs for our community each year.

The realization of the largest infrastructure project the City has ever undertaken, this 100,000-square-foot facility, requires the contribution of the entire community so that our recreational facilities meet the expanding needs of our residents.

The City of Dieppe, the Go Dieppe Committee and the campaign volunteers would like to thank all the generous donors. Without the support of the community, this innovative project would not have been possible.

CE PROJET UNIQUE EN SON GENRE RASSEMBLE LES GENS DE TOUT ÂGE AUTOUR D'UN OBJECTIF PRINCIPAL: ÊTRE ACTIF!

THIS ONE-OF-A-KIND PROJECT BRINGS TOGETHER PEOPLE OF ALL AGES FOR ONE MAIN GOAL: BEING ACTIVE!



UNI - 1 000 000 \$



Medavie - 150 000 \$



**Assomption Vie / Assomption Life
150 000 \$**



Coop IGA Dieppe - 100 000 \$



Boudreau Albert Savoie et / & Associés / Associates 50 000 \$



TRC Hydraulics - 50 000 \$



Club Rotary Dieppe Rotary Club 50 000 \$



Groupe Jean Coutu - 50 000 \$



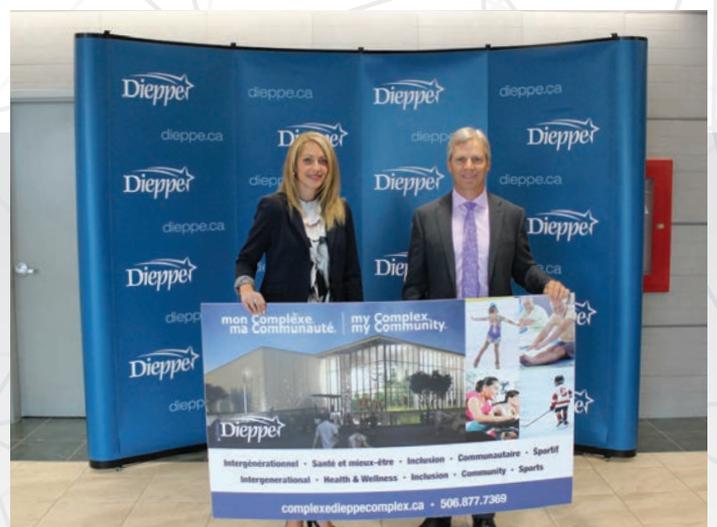
Coastal Inns - 50 000 \$



McIntyre Finn - 25 000 \$



Atlantic Mazda - 25 000 \$



Bob Cormier - 25 000 \$



Captains Dan's - 25 000 \$



**Roy Byrns et / & associés / Associates
25 000 \$**

Formé de résidents bénévoles qui ont accepté de partager de leur temps, expertise et connaissances afin que le complexe communautaire intergénérationnel obtienne le soutien de la communauté d'affaires ainsi qu'un solide appui populaire, Go Dieppe vous invite à prendre part à ce projet par et pour la communauté.

Merci également à tous les nombreux autres donateurs qui permettent la réalisation de ce projet par et pour la communauté!

Si vous souhaitez laisser votre marque dans le plus important projet d'infrastructure de la municipalité, vous pouvez encore participer à la campagne de financement. Plusieurs avantages sont disponibles selon le montant de votre contribution. Pour tous les détails, contactez Luc Bujold dès maintenant au 877.7874 ou luc.bujold@dieppe.ca

Made up of volunteer residents who have agreed to share their time, expertise and knowledge to ensure that the Intergenerational Community Complex is backed by the business community and strong popular support, Go Dieppe invites you to take part in this project by and for the community.

Thanks also to all the numerous other donors who are making possible a project that is by and for the community!

If you want to leave your mark on the City's most important infrastructure project, you can still be part of the fundraising campaign. Several benefits are available based on the amount of your contribution. For more information, contact Luc Bujold today at 877.7874 or luc.bujold@dieppe.ca



CENTRE AQUATIQUE AQUATIC CENTRE

LE CENTRE AQUATIQUE RÉNOVE SES INSTALLATIONS THE AQUATIC CENTRE RENOVATES ITS FACILITIES



Le Centre aquatique et sportif a récemment procédé à des réparations majeures de ses installations lors de sa fermeture annuelle, qui s'est étirée sur une période de cinq semaines et pendant laquelle les bassins furent fermés au public. En raison de la grande utilisation du Centre aquatique et de ses 10 ans d'opération, de nombreuses réparations et le remplacement de certains matériaux devaient être effectués. La réouverture s'est faite juste à temps pour les célébrations du dixième anniversaire avec la communauté.

Grâce à une subvention d'Énergie N.-B., l'éclairage a pu être changé pour du DEL (diodes électroluminescentes). Ce type d'ampoule a une longue durée de vie et est peu énergivore. Cela représente une économie annuelle en énergie de 5 558 \$ en plus d'avoir un impact positif sur l'environnement, équivalent à planter neuf acres de forêt ou enlever six automobiles de la route pour un an.

Parmi les rénovations majeures, on compte le remplacement complet de la membrane tapissant le bassin récréatif et le bassin d'exercices, la remise à neuf du banc et du plancher à l'intérieur du sauna ainsi que de la douche située sur le bord de la piscine. On note également le remplacement du sable dans les deux filtres du bassin de natation (représentant environ 150 sacs de sable), le remplacement de tuiles au bord de la piscine et l'application d'une couche de peinture fraîche dans les vestiaires. De plus, comme à chaque année, un grand ménage fut effectué par l'équipe d'entretien afin de vous offrir une installation des plus propres et accueillantes.

Les réparations vont permettre de continuer d'offrir une expérience de baignade exceptionnelle dans une installation des plus modernes.

Pour connaître l'horaire spécial du Centre aquatique pendant le temps des Fêtes, consultez la page 15.

The Aquatic and Sports Centre has recently undergone major repairs of its facilities during its annual closure, which was extended to five weeks and during which the pools were closed to the public. Due to the extensive use of its facilities during its decade of operation, numerous repairs were necessary and certain materials had to be replaced. The Centre reopened just in time to celebrate its 10th anniversary with the community.

Thanks to a subsidy by NB Power, the lighting was replaced with LED (light-emitting diodes) bulbs. This type of light bulb has a longer lifespan and is energy efficient, which reduces annual costs by \$5,558 on top of benefiting the environment. Switching to LED lighting is the equivalent of planting nine acres of forest or removing six cars from the road every year.

The major renovations include completely replacing the lining of the recreational and exercise pools, restoring the sauna's bench and floor and refurbishing the shower located next to the pool. The sand inside the swimming pool filters (around 150 bags of sand) and the tiles around the pool were replaced and the changing rooms received a fresh coat of paint. Furthermore, as they do every year, the maintenance team performed a thorough cleaning to ensure the facilities are spotless and welcoming.

The renovations will guarantee an exceptional swimming experience in a state-of-the-art facility.

For the Aquatic Centre holiday schedule, see page 15.

Profitez du programme d'éco-dépôt mobile

Pourquoi attendre le printemps pour faire le grand ménage lorsque l'on peut profiter gratuitement du service d'éco-dépôt mobile dans la région? Les résidents peuvent s'y rendre pour se débarrasser des déchets suivants (l'équivalent d'un camion d'une demi-tonne et d'une remorque utilitaire au maximum).

- **Électroménagers**
(limite d'un appareil de chaque type par client)
 - Réfrigérateurs, cuisinières, congélateurs, lave-vaisselle, fours muraux, refroidisseurs d'eau, fours à micro-ondes, chauffe-eau, humidificateurs, déshumidificateurs, laveuses, sécheuses, barbecues, etc.
- **Appareils électroniques**
 - Téléviseurs, écrans d'ordinateur, lecteurs de disque dur, lecteurs DVD, consoles de jeu et tout appareil qui doit être branché ou qui fonctionne à l'aide de piles
- **Meubles**
 - Canapés, chaises, matelas, sommiers, commodes, mobilier de salle à manger, etc.
- **Petits appareils ménagers**
(vidés de tout restant d'essence ou d'huile)
 - Souffleuses à neige, tondeuses à gazon, taille-bordure, scies à chaîne, etc.
- **Déchets de construction, de démolition et de rénovation**
 - Plaques de plâtre, bois, terrasses en bois, fenêtres, portes, bardeaux, thermopompes, pompes à eau, toilettes, etc.
- **Résidus domestiques dangereux**
 - Piles, huile de cuisson, aérosols, peinture, ampoules, engrais, produits chimiques, ampoules fluocompactes, bonbonnes de propane, etc.
- **Pneus de voiture et de camion**
(diamètre de 20 po ou 51 cm au maximum, limite de 8 par personne)
- **Broussailles, branches et déchets de jardin**
- **Cendres**
- **Verre**
- **Carton et papier**
- **Métal**

**Aucun réservoir d'essence, réservoir d'huile résidentiel, pièce automobile, déchets réguliers qui peuvent être ramassés en bordure de rue ou déchets commerciaux.*

On demande aux résidents de trier leur charge par type de matériel pour faciliter le déchargement.

N'accumulez pas les déchets dans votre sous-sol, apportez-les au Centre des opérations, 100, rue Rufin, les **5 et 6 février entre midi et 20 h** lors de la prochaine visite de l'éco-dépôt mobile.

Pour le calendrier complet du programme d'éco-dépôt mobile, visitez le eco360.ca

Take advantage of the Mobile Eco Depot

Why wait for the spring to clean up when you can enjoy free Mobile Eco Depot service in the region? Residents can go there to dispose of the following garbage (maximum of the equivalent of a half-ton truck load and a utility trailer).

- **Electrical appliances**
(limit to one of each type per client)
 - Fridges, stoves, freezers, dishwashers, wall ovens, water coolers, microwaves, water heaters, humidifiers, dehumidifiers, washers, dryers, BBQs, etc.
- **Electronic devices**
 - TV's, computer monitors, hard drive readers, DVD players, gaming consoles and anything else that plugs in or requires batteries
- **Furniture**
 - Couches, chairs, mattresses, box springs, dressers, tables and chairs, etc.
- **Small household machinery**
(must be emptied of residues of gas or oil)
 - Snow blowers, lawn mowers, trimmers, chainsaws, etc.
- **Construction, demolition and renovation waste**
 - Drywall, wood, decks, windows, doors, shingles, heat pumps, water pumps, toilets, etc.
- **Household hazardous waste**
 - Batteries, cooking oil, aerosols, paint, light bulbs, fertilizers, chemicals, CFL bulbs, propane tanks, etc.
- **Car and truck tires**
(maximum 20" or 51 cm in diameter, limit of 8 per person)
- **Brushes, branches and yard waste**
- **Ashes**
- **Glass**
- **Cardboard and paper**
- **Metal**

**No gas tanks, residential oil tanks, auto parts, regular garbage that can be picked up at the curb or commercial waste.*

Residents are asked to sort their load by type of material to facilitate unloading.

Do not collect waste in your basement, bring it to the Operations Centre, 100 Rufin Street, **February 5 and 6 from noon to 8 p.m.** on the next Mobile Eco Depot visit.

For the full schedule of the Mobile Eco Depot program, visit eco360.ca



COLLECTE DES SAPINS DE NOËL CHRISTMAS TREE PICKUP



N'oubliez pas d'inscrire les dates de la collecte des sapins de Noël (arbres naturels seulement) à votre calendrier.

Pour les maisons dont la collecte habituelle est le:

- **mardi**, les sapins doivent être placés en bordure de rue au plus tard à 4 h le matin du **mardi 7 janvier**
- **mercredi**, les sapins doivent être placés en bordure de rue au plus tard à 4 h le matin du **mercredi 8 janvier**
- **vendredi**, les sapins doivent être placés en bordure de rue au plus tard à 4 h le matin du **vendredi 10 janvier**

Les sapins ne doivent pas être gelés dans le banc de neige et doivent être exempts de guirlandes et de décorations.

Les arbres placés après 4 h le matin de votre collecte habituelle risquent de ne pas être ramassés.

La Commission des déchets solides Westmorland Albert se chargera de déchiqueter les arbres au site de Berry Mills. Les résidus seront utilisés pour des projets communautaires.

Don't forget to take note of the Christmas tree collection dates (natural trees only) on your calendar.

For households with regular weekly garbage collection on:

- **Tuesday**, the trees must be placed at the curb no later than 4 a.m. on **Tuesday, January 7**
- **Wednesday**, the trees must be placed at the curb no later than 4 a.m. on **Wednesday, January 8**
- **Friday**, the trees must be placed at the curb no later than 4 a.m. on **Friday, January 10**

Trees must not be frozen in the snow bank and must be free of tinsel and ornaments.

Trees placed after 4 a.m. on the morning of your regular pickup risk not being collected.

The trees will be mulched by the Westmorland Albert Solid Waste Commission at the Berry Mills site. The mulch will be used for community projects.

Changements à la collecte des déchets pendant la période des Fêtes

Si votre collecte habituelle est le mercredi, vos déchets seront exceptionnellement ramassés les jours suivants:

- le **samedi 28 décembre** au lieu du **mercredi 25 décembre**
- le **samedi 4 janvier** au lieu du **mercredi 1 janvier**

À noter: placez les ordures au bord de la rue à 18 h, au plus tôt, la veille de la collecte, et au plus tard, à 4 h le jour de la collecte.

Changes to garbage collection during the holiday season

If your usual garbage day is Wednesday, your garbage will be picked up on the following days:

- **Saturday, December 28, instead of Wednesday, December 25**
- **Saturday, January 4, instead of Wednesday, January 1**

Please note: place your garbage at the curb at 6 p.m. on the night before pickup at the earliest, or by 4 a.m. on the pickup day at the latest.





Danielle JOHNSON
team • équipe







Vous pensez déménager ?



(506) 381-6084
www.DanielleJohnson.ca




FAIRE AFFAIRE AU CENTRE-VILLE DE DIEPPE

Rempli d'opportunités, le centre-ville de Dieppe est en constante évolution et abrite des infrastructures ultramodernes. Que ce soit dans le domaine de la restauration, du commerce de détail, de la culture, du divertissement ou autres, c'est l'endroit idéal pour faire affaire.

Le centre-ville de Dieppe compte de nombreux avantages pour les gens d'affaires voulant y établir leur entreprise. En voici quelques-uns:

- Incitatifs financiers offerts par la Ville de Dieppe pour la densification immobilière au centre-ville.
- Situé en plein cœur du centre-ville, le Marché de Dieppe accueille de 5 000 à 7 000 clients chaque semaine.
- Plus de 600 places de stationnement gratuites s'y trouvent.
- Le centre d'achat CF Champlain situé à proximité avec plus de 150 magasins et au-delà de 8 millions de visiteurs annuellement.

SAVIEZ-VOUS QUE les incitatifs financiers au centre-ville ont été bonifiés?

Les incitatifs financiers se divisent en trois catégories, soit:

- A. Incitatif financier sur la superficie et valeur ajoutée au bâtiment;
- B. Incitatif financier pour les stationnements intérieurs;
- C. Incitatif envers des éléments uniques ou clés au centre-ville.

Vous voulez prendre connaissance de la politique EXPD-1 sur les incitatifs financiers envers la densification immobilière du centre-ville? Visitez le site Web de la Ville de Dieppe sous l'onglet Hôtel de Ville, puis la page Arrêtés et politiques.

INFO: expansiondieppe.ca • expansiondieppe@dieppe.ca • 506.877.7847

BANQUET D'EXPANSION DIEPPE – JEUDI 26 MARS 2020

La phase des nominations est lancée pour les prix de la 18^e édition du Banquet d'Expansion Dieppe. Veuillez consulter notre site Web au www.expansiondieppe.ca pour plus d'information.

EXPANSION DIEPPE BANQUET - THURSDAY, MARCH 26, 2020

The nomination phase is launched for the 18th edition of the Expansion Dieppe Banquet. Please visit our website at www.expansiondieppe.ca for more information.

DOING BUSINESS IN DOWNTOWN DIEPPE

Full of opportunities, downtown Dieppe is constantly evolving and has ultramodern infrastructures. Whether it's the restaurant industry, culture, entertainment or anything else, this is the place to do business.

Downtown Dieppe has many advantages for entrepreneurs wishing to set up their business. Here are a few:

- Financial incentives offered by the City of Dieppe for downtown real estate densification.
- Located in it's core, the Dieppe Market welcomes 5,000 to 7,000 customers every week.
- Over 600 free parking spaces available.
- The CF Champlain Shopping Centre is located nearby with over 150 stores and more than 8 million visitors annually.

DID YOU KNOW THAT the downtown financial incentives have been enhanced?

The financial incentives are divided into three categories, namely:

- A. Financial incentive based on the amount of space and value added to the building;
- B. Financial incentive for indoor parking;
- C. Financial incentive for unique or key ventures downtown.

Would you like to know more on the EXPD-1 policy on financial incentives toward downtown densification? Visit the City of Dieppe website under the City Hall tab, then the Bylaws and Policies page.

Réussir son temps des Fêtes de façon locale



Appuyer vos producteurs locaux ainsi que l'économie régionale tout au long de l'année est une décision très écoresponsable à prendre. La période du temps des Fêtes, qui se veut une période de consommation, est donc très propice pour encourager l'économie locale.

Le Marché de Dieppe est un lieu où les agriculteurs, les producteurs, les entrepreneurs et les artistes du sud-est du Nouveau-Brunswick offrent aux consommateurs des produits frais qui sont soit produits, élevés, transformés ou créés dans la région immédiate.

Vous y trouverez une panoplie de magnifiques produits locaux pour vos emplettes en cette saison de festivités. Que vous soyez à la recherche d'une dinde savoureuse, d'une variété incroyable de légumes frais, d'œuvres d'art uniques, de gâteries sucrées, d'une variété de chocolat onctueux, de cidres ou de vins rafraîchissants, le Marché en offre pour tous les goûts!

N'attendez pas à la dernière minute et venez rencontrer les marchands et producteurs de la région lors de votre visite au Marché de Dieppe. Vous pourrez profiter de l'occasion pour effectuer vos achats du temps des Fêtes localement.

Le Marché Express est ouvert tous les vendredis, de 11 h à 18 h et le Marché du samedi est ouvert chaque semaine de 7 h à 13 h 30.

Joyeuses Fêtes!



Enjoy your holiday season locally

Supporting your local producers and the regional economy throughout the year is a very eco-responsible decision to make. The holiday season, which is a period of consumption, is therefore a very good time to encourage the local economy.

The Dieppe Market is a place where farmers, producers, entrepreneurs and artists from southeastern New Brunswick provide consumers with fresh products that are either produced, raised, processed or created in the province.

You will find a variety of beautiful local products to shop for during this season of festivities. Whether you're looking for a tasty turkey, an incredible variety of fresh vegetables, unique artwork, sweet treats, a variety of creamy chocolate, refreshing ciders or wines, the Market offers something for everyone!

Don't wait until the last minute! Come meet the merchants and producers of the region during your visit to the Dieppe Market and take advantage of the opportunity to do your holiday shopping locally.

The Express Market is open Fridays from 11 a.m. to 6 p.m. and the Saturday Market is open every week from 7 a.m. to 1:30 p.m.

Happy Holidays!

**PARLONS CROISSANCE.
Où vous voulez,
quand vous voulez!**

**LET'S TALK GROWTH.
Wherever you want,
whenever you want!**

1 855 842-2511

**uni.ca/entreprises
uni.ca/business**



uni

**Entreprises
Business**